

Zeitschrift: Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle
Band: 27 (1959)
Heft: 9

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Reservieren Sie sich
schon heute:

Réservez dès maintenant
votre soirée:

Make a note of the
3./4. X. 1959

Herbstfest in Zürich!
Fête de l'automne à Zurich!
Autumn Festival at Zurich!

EINE MONATSSCHRIFT. REVUE MENSUELLE. A MONTHLY

DER KREIS
LE CERCLE
THE CIRCLE

Die Abendkasse vor dem Herbstfest

verlangt vom Kassier und den Kontroll-Organen eine ungewöhnliche Aufmerksamkeit und Verantwortung. Wir machen unsere Abonnenten darauf aufmerksam, dass wir für aussenstehende Kameraden, die eingeführt werden, eine briefliche Anmeldung mit voller Adresse und Altersangabe benötigen. In unser aller Interesse müssen wir auf vorheriger schriftlicher Anmeldung der Gäste bestehen; ohne eine solche ist die Einführung von uns unbekanntem Kameraden nicht möglich. — Abonnenten bitten wir, keine Abonnementszahlungen an der Abendkasse zu erledigen. Wir nehmen sie Samstag Nachmittag von 15—18 Uhr im Lokal entgegen, wo auch Eintrittskarten im Vorverkauf bezogen und ebenso noch Gäste angemeldet werden können. Zudem werden wir an den beiden vorherigen Mittwoch-Abenden bereits Eintrittskarten verkaufen. Der Eintrittspreis beträgt für Abonnenten für beide Tage Fr. 6.—, für Gäste Fr. 20.—. *Wir betonen nachdrücklich, dass Gäste nur durch Abonnenten eingeführt werden können.* Ohne einen zuverlässigen Vertrauensmann kann niemand unsere Veranstaltungen besuchen.

Wer spielt noch mit im Mitternachts-Kabarett? Anmeldungen bis zum 30. September an Rolf erbeten!

Caisse de la Fête d'Automne

Le travail du caissier et des contrôleurs exige une attention soutenue. Nous rendons attentifs nos abonnés que les camarades de l'extérieur qui désirent être introduits doivent indiquer avec leur demande d'admission faite par écrit, leur âge et leur adresse complète. Il est de notre intérêt à tous que les demandes de nouveaux abonnés soient faites à l'avance et par écrit. Si l'on ne s'en tient pas à ces prescriptions, l'introduction de camarades inconnus de nous, ne pourra se faire. Les abonnés sont priés d'éviter de renouveler leurs abonnements à la caisse de la fête d'Automne. Ils pourront le faire ce même samedi, l'après-midi de 15 à 18 heures, en même temps qu'ils pourront retirer leurs cartes d'entrée et, le cas échéant, annoncer d'ultimes invités. D'autre part, les cartes d'entrée seront mises en vente les deux mercredis précédant la fête d'Automne. Le prix d'entrée est de 6 francs pour les abonnés et de 20 francs pour les invités. *Nous insistons encore que seuls les abonnés peuvent introduire des invités.* Personne n'a le droit de participer à notre manifestation s'il n'est pas recommandé par un «homme de confiance».

Qui veut encore jouer dans le cabaret de minuit? Prière de s'annoncer à Rolf jusqu'au 30 septembre!

La cassa d'entrata della festa d'autunno

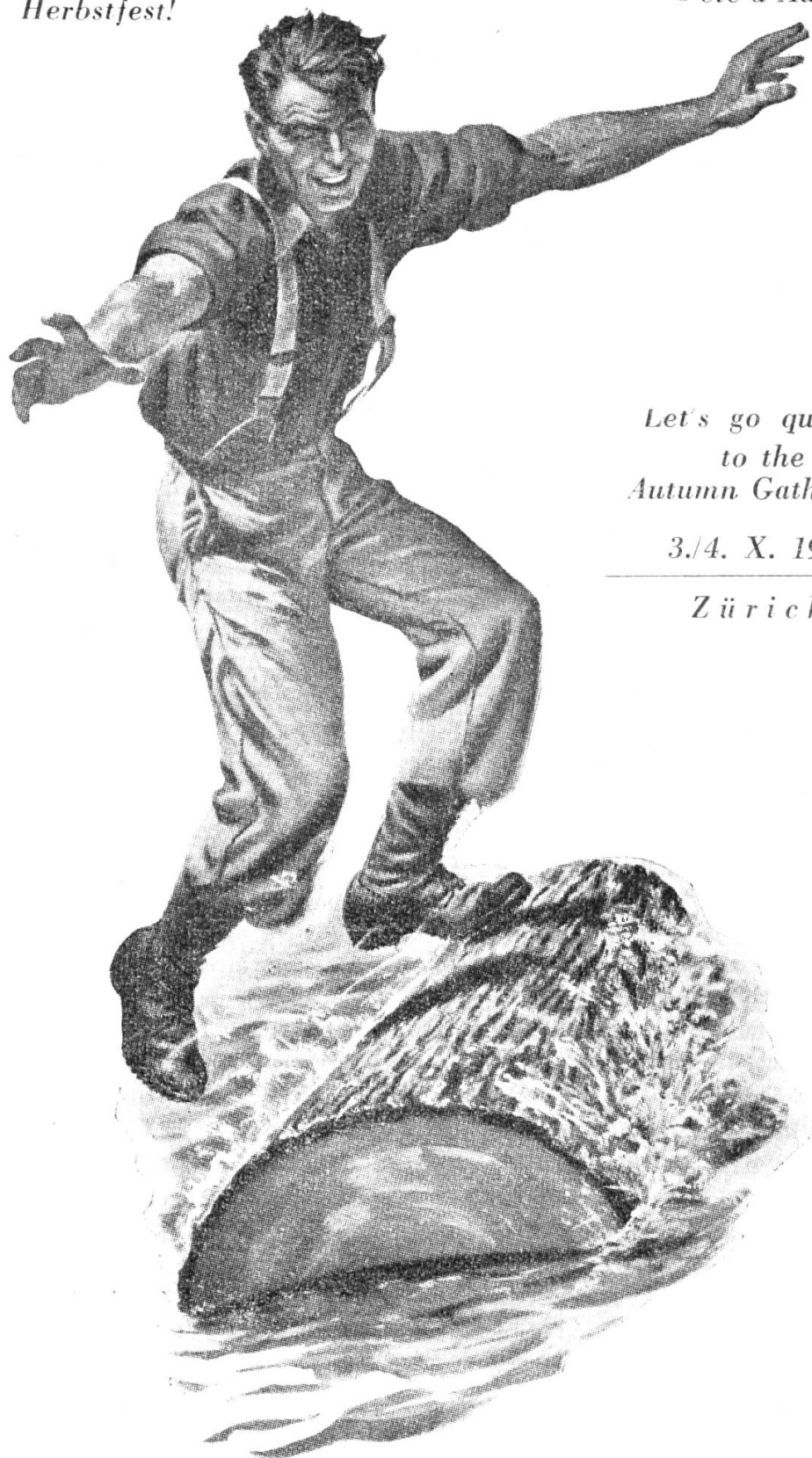
esige dal cassiere e dagli organi di controllo un enorme lavoro e molta responsabilità. Avisiamo gentilmente gli abbonati, che è necessario annunciare per iscritto, con indirizzo esatto e età precisa coloro che vogliono essere introdotti come nostri ospiti. Senza questo formale avviso un'introduzione non sarà fatta e non è possibile.

Gli abbonati sono pregati di non voler pagare le quote alla cassa serale. Per questo sono riservate le ore 15—18 nelle quali si possono regolare gli arretrati e gli inviti.

Il prezzo d'entrata è di franchi 6.— per l'abbonato, di franchi 20.— per l'ospite o invitato. Avisiamo di nuovo: Ospiti ed invitati sono ammessi solamente se introdotti da un abbonato. Nessuno può entrare senza la responsabilità di un nostro abbonato.

*Noch schnell
ans
Herbstfest!*

*Tout de suite
à la
Fête d'Automne!*



*Let's go quickly
to the
Autumn Gathering!*

3./4. X. 1959

Zürich

DER KREIS

Eine Monatsschrift

Nr. 9 / 1959

LE CERCLE

Revue mensuelle

XXVII. Jahrgang / Année / Year

THE CIRCLE

A monthly